# FizikovMM\_20210503\_pears\_an\_gloss.eaf

## 1 5.52-11.5

кыт-дзАк1ьа-б щымта-хъА-б а-квтОрба а-дауЫш-гьи г1а-г-И-д

kət-ʒáḳ’a-b š’əmta-qá-b a-kʷtáwrba a-dawə́š-g’əj ʕa-g-ə́j-d

село-край-npst.dcl утро-голова-npst.dcl def-петух 3n.io-голос-add cls-слышаться-prs-dcl

Окраина села, утро, и слышен голос петуха.

## 2 11.505-15.275

уац1Ыхъван г1а-цА-йы-р-па-х-и-д-та а-кАмера

wac̣ə́qʷan ʕa-cá-jə-r-pa-χ-əj-d-ta a-kámajra

потом csl-loc-3m.erg-caus-поворачиваться-re-prs-dcl def-камера

Потом поворачивает камеру.

## 3 15.3-34.615

хъАц1а-к1 А-чвымла д-хъА-л-и-д-та шлАпа пшдза-дУ-к1-гьи й-хъА к1Ас къапщЫ-к1-гьи йЫ-хъвда й-хъА-та с-пц1а-квА р-Ацк1ыс рЫц1а-гьи й-дУ-та йы-пц1а-ква-гьИ д-хъА-л-и-д-та арИ фАртук-ша зак1-гьИ й-пЫрапса-б-та арАъа а-пнЫ джьЫп дУ-к1 А-ма-та а-х1а-квА г1а-ш1-И-х-и-д-та ауАъа й-та-й-ц1-И-д

qác̣a-ḳ á-ĉəmla d-qá-l-əj-d-ta šlápa pšʒa-də́w-ḳ-g’əj j-qá ḳás q̇apš’ə́-ḳ-g’əj jə́-qʷda j-qá-ta s-pc̣a-kʷá r-ácḳəs rə́c̣a-g’əj j-də́w-ta jə-pc̣a-kʷa-g’ə́j d-qá-l-əj-d-ta arə́j fártəwk-ša zaḳ-g’ə́j j-pə́rapsa-b-ta aráʔa a-pnə́ ̊ǯ’ə́p də́w-ḳ á-ma-ta a-ha-kʷá ʕa-č̣-ə́j-χ-əj-d-ta awáʔa j-ta-j-c̣-ə́j-d

мужчина-indf def-лестница 3h.abs-loc-войти-prs-dcl-adv шляпа красивый-большой-indf 3m.io-голова платок красный-indf-add 3m.io-шея 3n.abs-висеть.на-adv 1sg.io-усы-pl 3pl.io-чем больше-add 3pl.abs-большой-adv 3m.io-усы-pl-add 3h.abs-loc-войти-prs-dcl-adv prox фартук-sml один-add 3n.abs-передник-npst.dcl-adv prox.loc 3n.io-возле карман большой-indf 3n.io-иметься-adv def-груша-pl csl-loc.elat-3m.erg-брать-prs-dcl-adv med.loc 3pl.abs-loc-3m.erg-класть-prs-dcl

Один мужчина забирается на лестницу, он в большой красивой шляпе и у него на шее красная повязка, и усы у него больше, чем у меня, забирается и еще на нем что-то типа фартука и вот здесь с большим карманом, срывает груши и кладет их туда.

## 4 34.642-50.985

д-г1а-к1нЫ-ц.х-и-д-та анА а-дЫна а-пхъА а-корзИна-ква а-к1лАт-ква б-дЫр-х-у-ма анА чаш з-ла-нкъвы-р-г-У-з а-к1лАт-ква ауИ А-пшта й-гьагьА-та гьагьА-та щтах к1лат корзИна мартАн а-х1а-квА ауАъа й-та-й-ц1А-х-и-д

d-ʕa-ḳnə́-c.χ-əj-d-ta aná a-də́na a-pqá a-kawrzə́jna-kʷa a-ḳlát-kʷa b-də́r-χ-əw-ma aná č’aš z-la-nq̇ʷə-r-g-ə́w-z a-ḳlát-kʷa awə́j á-pšta j-g’ag’á-ta g’ag’á-ta š’taχ ḳlat kawrzə́jna martán a-ha-kʷá awáʔa j-ta-j-c̣á-χ-əj-d

3h.abs-csl-loc-лезть?-prs-dcl-adv dist def-hes 3n.io-перед def-корзина-pl def-корзина-pl 2f.erg-знать-re-ipf-q dist пирог rel.io-ins-loc-3pl.erg-нести-ipf-pst.nfin def-корзина-pl med 3n.io-подобный 3pl.abs-круглый-adv круглый-adv в.общем корзина корзина корзина def-груша-pl med-loc 3pl.abs-loc-3m.erg-класть-re-prs-dcl

Он слезает и эти корзины, помнишь, в которых носили пирожки, такая округлая, в общем, корзина, туда он складывает груши.

## 5 51.028-57.485

й-та-й-ц[1]-И-д-та й-та-й-ц1А-н д-атА-хъа-л-х-д г1в-к1лАт-к1 йы-р-тшЫ-н д-хъА-л-х-д

j-ta-j-c[1]-ə́j-d-ta j-ta-j-c̣á-n d-atá-qa-l-χ-d ʕʷ-ḳlát-ḳ jə-r-čə́-n d-qá-l-χ-d

3pl.abs-loc-3m.erg-класть-prs-dcl-adv 3pl.abs-loc-3m.erg-класть-pst 3h.abs-rep-loc-войти-re-dcl два-корзина-unit 3m.erg-caus-полный-ost 3h.abs-loc-войти-re-dcl

Он сложил, заполнил две корзины и еще раз забрался.

## 6 57.5-67.97

ауИ а-замАн дЫна А-джьма а-бжьЫ й-г1а-г-И-д-та за-джвЫ йЫ-джьма аркъАн а-хъА-та й-А-г1в-и-д-и-д-та датшА зджьарА йы-р-ц-И-д

awə́j a-zamán də́na á-ǯ’ma a-bž’ə́ j-ʕa-g-ə́j-d-ta za-ʒ̂ə́ jə́-ǯ’ma arq̇án a-qá-ta j-á-ʕʷ-əj-d-əj-d-ta dačá z̊ǯ’ará jə-r-c-ə́j-d

med def-время hes def-коза 3n.io-голос 3n.abs-csl-слышаться-prs-dcl-adv один-clh 3m.io-коза веревка 3n.io-висеть-adv 3n.abs-3n.io-loc-3m.erg-вести-prs-dcl-adv другой где\_то 3n.abs+3m.erg-caus-идти-prs-dcl

В это время слышится звук козы, один человек ведет козу на веревке, ведет ее в другое место.

## 7 67.985-72.028

ауИ й-ц1Ыхъва д-та-гЫла-та чк1вЫн хвЫц-к1 велосипЕд-ла д-г1А-й-и-д

awə́j j-c̣ə́qʷa d-ta-gə́la-ta č’ḳʷə́n χʷə́c-ḳ velosipéd-la d-ʕá-j-əj-d

med 3m.io-сзади 3h.abs-loc-стоять-adv мальчик маленький-indf велосипед-ins 3h.abs-csl-идти-prs-dcl

Следом за ними едет мальчик на велосипеде.

## 8 72.056-75.785

йарА ауАса к1ас къапщЫ-к1-гьи йЫ-хъвда-б шлЯпа-гьи й-хъА-б

jará awása ḳas q̇apš’ə́-ḳ-g’əj jə́-qʷda-b šljápa-g’əj j-qá-b

он med.adv платок красный-indf-add 3m.io-шея-npst.dcl шляпа-add 3n.io-голова-npst.dcl

На нем тоже красная повязка и надета шляпа.

## 9 75.785-83.385

д-г1-А-д-гыл-и-д-та а-х1А г1а-й-Ахв-и-д д-а-пш-И-д-та й-та-й-ц1А-х-и-д-та анИ д-и-хъА-пшы-л-и-д-та д-гь-г1а-пш-уА-м

d-ʕ-á-d-gəl-əj-d-ta a-há ʕa-j-áχʷ-əj-d d-a-pš-ə́j-d-ta j-ta-j-c̣á-χ-əj-d-ta anə́j d-əj-qá-pšə-l-əj-d-ta d-g’-ʕa-pš-wá-m

3h.abs-csl-3n.io-loc-стоять-prs-dcl-adv def-груша csl-3m.erg-взять-prs-dcl 3h.abs-3n.io-смотреть-prs-dcl-adv 3n.abs-loc-3m.erg-класть-re-prs-dcl-adv dist 3h.abs-3m.io-loc-смотреть-lat-prs-dcl-adv 3h.abs-neg.emp-csl-смотреть-ipf-neg

Он подошел, взял грушу, смотрит на нее, кладет обратно и смотрит наверх на человека, а тот не видит.

## 10 83.391-88.934

а-корзИна [г1]а-й-Ахвы-т а-к1лАт [гI]а-й-Ахвы-т й-велосипЕд й-А-[кв]-йы-р-гылы-н д-А-кв-ч1ва-н ды-джвЫ-кв-лы-х-д

a-kawrzə́jna [ʕ]a-j-áχʷə-t a-ḳlát [ʕ]a-j-áχʷə-t j-velosipéd j-á-[kʷ]-jə-r-gələ-n d-á-kʷ-ĉ̣a-n də-ʒ̂ə́-kʷ-lə-χ-d

def-корзина [csl]-3m.erg-взять-dcl def-корзина [csl]-3m.erg-взять-dcl 3m.io-велосипед 3n.abs-3n.io-loc-3m.erg-caus-стоять-pst 3h.abs-3n.io-loc-сесть-pst 3h.abs-loc-loc.elat-войти-re-dcl

Он взял корзину, поставил ее на велосипед, сел и поехал.

## 11 88.956-93.977

д-ш-ц-У-зы-мца.ра пхвыспа-хвЫц д-[гI]А-й-пра-шва-д ауИ-гьи а-велосипЕд д-А-кв-ш1а-та

d-š-c-ə́w-zə-mca.ra pχʷəspa-χʷə́c d-[ʕ]á-j-pra-ŝa-d awə́j-g’əj a-velosipéd d-á-kʷ-č̣a-ta

3h.abs-rel.mnr-идти-ipf-pst.nfin-cvb девушка-малый 3h.abs-[csl]-3m.io-loc-падать-dcl med-add def-велосипед 3h.abs-3n.io-loc-сидеть-adv

Когда он ехал, ему навстречу ехала девочка тоже на велосипеде.

## 12 94.021-101.347

д-г1а-йЫ-с-[и]-т1-та й-шлЯпа [г1]а-й-хъ-ла-р-ц-[И]-т1-та ауИ д-шы-л-пш-уА-зы-мца.ра х1акв-дУ-к[1] щт1А-н ауИ д-А-п-ш1а-х[и]-т1-та д-А-хъы-швт-и-т1

d-ʕa-jə́-s-[əj]-ṭ-ta j-šljápa [ʕ]a-j-q-la-r-c-[ə́j]-ṭ-ta awə́j d-šə-l-pš-wá-zə-mca.ra hakʷ-də́w-k[1] š’ṭá-n awə́j d-á-p-č̣a-χ[əj]-ṭ-ta d-á-qə-ŝt-əj-ṭ

3h.abs-csl-3m.io-бить-[prs-]dcl-adv 3m.io-шляпа [csl]-3m.io-loc.elat-3f.erg-caus-улететь-[prs-]dcl-adv med 3h.abs-rel.mnr-3f.io-смотреть-ipf-pst.nfin-cvb камень-большой-indf лежать-pst med 3h.abs-3n.io-loc-loc-спотыкаться-[prs-]dcl-adv 3h.abs-3n.io-loc.elat-падать-prs-dcl

Она ударила по шляпе, шляпа улетает, а он, пока на нее смотрел, споткнулся о большой камень, который лежал там, и упал.

## 13 101.369-107.803

д-а-хъЫ-швт-и-т1 д-а-хъЫ-швты-н й-дЫна й-х1а-квА зымг1ва к[1]Ы-ла-п1ла-д

d-a-qə́-ŝt-əj-ṭ d-a-qə́-ŝtə-n j-də́na j-ha-kʷá zəmʕʷa k[1]ə́-la-ṗla-d

3h.abs-3n.io-loc.elat-падать-prs-dcl 3h.abs-3n.io-loc.elat-падать-pst 3m.io-hes 3m.io-груша-pl все loc-loc-рассыпаться-dcl

Он упал, и все груши разлетаются.

## 14 107.825-115.108

х-[г1]вЫ-чк1вын-чва хвЫц г1а-мг1вЫйс-[и]-т1 теннисная ракетка а-шАрик-гьи а-цра-х1вА-та арАса д-А-ла-[х]ъвмар-уа й-г1А-й-[и]-д

χ-[ʕ]və́-č’ḳʷən-ĉa χʷə́c ʕa-mʕʷə́js-[əj]-ṭ tennisnaja raketka a-šárəjk-g’əj a-cra-hʷá-ta arása d-á-la-[χ]ʔʷmar-wa j-ʕá-j-[əj]-d

три-clh-парень-plh маленький cls-путешествовать-[prs]-dcl теннисная ракетка def-шарик-add 3n.io-loc-связывать(res)-adv prox.adv 3h.abs-3n.io-ins-играть-ipf 3pl.abs-csl-идти-[prs]-dcl

Три маленьких мальчика идут с теннисно ракеткой и связанной с шариком и играют.

## 15 115.13-129.391

ауАта а-ш1А-сы-н й-х1а-квА г1а-р-къвшвА-н й-г1а-ты-р-ц1А-хы-н йар-гьИ а-велосипЕд й-А-кв-йы-р-гылы-н арИ а-пАхь-ла дЫна б-дЫр-х-у-ма А-щтахь-ла-гьи й-А-ма-та а-пАхь-гьи й-А-ма-та сидЕнье-ква багАжник щта ауаъА й-А-кв-йы-р-гылы-н ды-джЫ-квы-л-х-д

awáta a-č̣á-sə-n j-ha-kʷá ʕa-r-q̇ʷŝá-n j-ʕa-tə-r-c̣á-χə-n jar-g’ə́j a-velosipéd j-á-kʷ-jə-r-gələ-n arə́j a-páχ’-la də́na b-də́r-χ-əw-ma á-š’taχ’-la-g’əj j-á-ma-ta a-páχ’-g’əj j-á-ma-ta sidenje-kʷa bagážnik š’ta awaʔá j-á-kʷ-jə-r-gələ-n də-ǯə́-kʷə-l-χ-d

med.pl 3n.io-loc-остановиться-pst 3m.io-груша-pl csl-3pl.erg-собирать-pst 3pl.abs-csl-loc.elat-3pl.erg-класть-re-pst он-add def-велосипед 3pl.abs-3n.io-loc-3m.erg-caus-стоять-pst prox 3n.io-перед-ins hes 2f.abs-знать-re-ipf-q 3n.io-сзади-ins-add 3pl.abs-3n.io-иметься-adv 3n.io-перед-add 3pl.abs-3n.io-иметься-adv сиденье-pl багажник да med.loc 3pl.abs-3n.io-loc-3m.erg-caus-стоять-pst 3h.abs-loc-loc.elat-войти-re-dcl

Они остановились, собрали ему груши, положили на его велосипед спереди, помнишь, были багажники и спереди, и сзади, вот он поставил спереди и поехал.

## 16 129.412-134.369

д-А-цхъа-гыла-та д-хьАча-уа й-щАп1-гьи на-й-щщА-г1а-й-щ[щ]ы-н д-А-цхъа-гыла-та ды-мг1вАйс-х-и-д

d-á-cqa-gəla-ta d-χ’áč’a-wa j-š’áṗ-g’əj na-j-š’š’á-ʕa-j-š’[š’]ə-n d-á-cqa-gəla-ta də-mʕʷájs-χ-əj-d

3h.abs-3n.io-loc-стоять-adv 3h.abs-хромать-ipf 3m.io-нога-add trl-3m.erg-гладить-csl-3m.erg-гладить-pst 3h.abs-3n.io-loc-стоять-adv 3h.abs-путешествовать-tre-prs-dcl

Он стоял, хромой, погладил свою ногу, стоял и пошел.

## 17 134.39-139.673

ужвЫ арАт А-чк1вын-чва-ква й-шы-мг1вАйс-уа-з й-шлЯпа й-г1А-й-хъ-на-р-цы-з а-пнЫ й-на-дзА-д

wẑə́ arát á-č’ḳʷən-ĉa-kʷa j-šə-mʕʷájs-wa-z j-šljápa j-ʕá-j-q-na-r-cə-z a-pnə́ j-na-ʒá-d

сейчас prox.pl def-парень-plh-pl 3pl.abs-rel.mnr-путешествовать-ipf-pst.nfin 3m.io-шляпа rel.abs?-csl-3m.io-loc.elat-3n.erg-caus-улететь-pst.nfin 3n.io-возле 3pl.abs-trl-достигать-dcl

Эти мальчики шли, и дошли до места, где упала шляпа.

## 18 139.695-153.021

й-на-дзА-н й-з-г1а-щтЫ-р-хы-н Аджв й-г1а-щт1-И-хы-н й-шлЯпа д-и-зЫ-швшвы-н ауахь-ауИ д-г1-А-ш1а-й-ры-сы-н велосипЕд-ла й-цА-х-уа-з й-з-И-га-д й-шлЯпа йЫ-й-т-хы-н ауахь-ауЫ-гьи х-х1А-к1 й-г1а-йЫ-та-д

j-na-ʒá-n j-z-ʕa-š’tə́-r-χə-n áʒ̂ j-ʕa-š’ṭ-ə́j-χə-n j-šljápa d-əj-zə́-ŝŝə-n awaχ’-awə́j d-ʕ-á-č̣a-j-rə-sə-n velosipéd-la j-cá-χ-wa-z j-z-ə́j-ga-d j-šljápa jə́-j-t-χə-n awaχ’-awə́-g’əj χ-há-ḳ j-ʕa-jə́-ta-d

3pl.abs-trl-достигать-pst 3n.abs+3m.io-ben-csl-loc.elat-3pl.erg-брать-pst один.clh 3n.abs-csl-loc.elat-3m.erg-брать-pst 3m.io-шляпа 3h.abs-3m.io-ben-свистеть-pst med.emp-med 3h.abs-csl-3n.io-loc-3m.erg-caus-остановиться-pst def-велосипед-ins rel.abs-идти-re-ipf-pst.nfin 3n.abs+3m.io-ben-3m.erg-нести-dcl 3m.io-шляпа 3m.io-3m.erg-давать-re-pst med.emp-med-add три-груша-unit 3pl.abs-csl-3m.erg?-давать-dcl

Они дошли, подняли, один поднял шляпу и свистнул, тот на велосипеде остановился, отнес шляпу и отдал, а тот отдал три груши.

## 19 153.043-170.673

х[г1в]Ы й-на-дз-У-н х-х1А-к1 й-г1а-йЫ-ты-н Арт-гьи щтА ауА а-лЫ[г]аж а-х1А дЫ-гь-лыгажы-м Арса хъАца квтА-к1 квАйч1ва-к1 где-то Испания, Италия-б й-г1А-н-ша-уа примерно д-г1а-к1нЫ-ц1-хы-н й-к1лАт мцрА-ха-т

χ[ʕʷ]ə́ j-na-ʒ-ə́w-n χ-há-ḳ j-ʕa-jə́-tə-n árt-g’əj š’tá awá a-lə́[g]až a-há də́-g’-ləgažə-m ársa qáca kʷtá-ḳ kʷájĉ̣a-ḳ gdaj-taw ə́jspanəjja, ə́jtaləjja-b j-ʕá-n-ša-əwa primerno d-ʕa-ḳnə́-c̣-χə-n j-ḳlát mcrá-χa-t

три-[clh] 3pl.abs-trl-достигать-ipf-pst три-груша-unit 3pl.abs-csl-3m.erg-давать-pst prox.pl-add да med def-старик def-груша 3h.abs-neg.emp-старик-neg prox.adv мужчина средний-indf черный-indf где-то Испания Италия-npst.dcl rel.abs?-csl-loc-случаться-ipf примерно 3h.abs-csl-loc-пройти-re-pst 3m.io-корзина пустой-inc-dcl

Их было трое, они дали три груши, эти, да, этот старик груша... не старик, такой средний мужчина, черный, где-то в Испании, Италии примерно происходит, спустился, корзина пустая

## 20 170.673-178.239

й-к1лАт мцЫра г1а-йы-р-гЫлы-н а-к1лАт к1арА з-тА-з й-гА-д щтА ауИ д-г1А-й-д д-а-пшЫ-н й-к1лАт мцЫра-ха-д

j-ḳlát mcə́ra ʕa-jə-r-gə́lə-n a-ḳlát ḳará z-tá-z j-gá-d š’tá awə́j d-ʕá-j-d d-a-pšə́-n j-ḳlát mcə́ra-χa-d

3m.io-корзина пустой csl-3m.erg-caus-стоять-pst def-корзина что\_то rel.io-быть.в-pst.nfin 3m.erg-нести-dcl да med 3h.abs-csl-идти-dcl 3h.abs-3n.io-смотреть-pst 3m.io-корзина пустой-inc-dcl

Он поставил пустую корзину и забрал полную корзину, тот пришел, посмотрел, а корзина пустая.

## 21 178.26-184.043

д-на-пшЫ г1а-пшЫ-н й-гь-и-дЫра-м и ауАт а-х-[гIвЫ]-чк1вЫн-чва й-х1а-квА р-фа-уА-мца й-А-г1в-с-[и?]-д а-урАм

d-na-pšə́ ʕa-pšə́-n j-g’-əj-də́ra-m əj awát a-χ-[ʕʷə́]-č’ḳʷə́n-ĉa j-ha-kʷá r-fa-wá-mca j-á-ʕʷ-s-[əj?]-d a-wrám

3h.abs-trl-смотреть csl-смотреть-pst 3n.abs-neg.emp-3m.erg-знать-neg и med.pl def-три-clh-парень-plh 3m.io-груша-pl 3pl.erg-есть-ipf-cvb 3pl.abs-3n.io-loc-идти-[prs?]-dcl def-дорога

Осмотревшись вокруг, он не поймет: эти трое ребят идут по улице и кушают его груши.

## 22 184.064-188.521

мамО й-х1а-квА й-бА-х-д ауИ

mamáw j-ha-kʷá j-bá-χ-d awə́j

нет 3m.io-груша-pl 3m.erg-видеть-re-dcl med

Нет, он там увидел свои груши.

## 23 188.542-193.781

ауИ Ак1в-б а-дына а-кинО й-на-дза-уА

awə́j áḳʷ-b a-dəna a-kəjnáw j-na-ʒa-wá

dem 3n.io+cop-npst.dcl def-hes def-кино rel.abs-trl-достигать-ipf

Вот и все кино.

# JimakulovZM\_20210505\_hojastory\_an\_gloss.eaf

## 1 1.979-9.649

сарА ужвЫ турЫх-к1 шв-А-с-х1вуа-шт с-ан-сабИйы-з дАда й-г1а-с-А-й-х1вы-з

sará wẑə́ təwrə́χ-ḳ ŝ-á-s-hʷəwa-št s-an-sabə́jjə-z dáda j-ʕa-s-á-j-hʷə-z

я сейчас сказание-indef 2pl.io-dat-1sg.erg-говорить-ipf-fut 1sg.abs-rel.tmp-ребенок-pst.nfin дедушка rel.abs-

Сейчас расскажу вам сказку, которую в детстве рассказал мне дедушка.

## 2 10.474-15.01

Д-Аъа-н д-бзАз-у-н зны Х1ваджьА-х1ва хъАц1а-к1

d-áʔa-n d-bzáz-əw-n znə hʷåǯ’á-hʷa qác̣a-ḳ

3h.abs-быть-pst 3h.abs-жить-ipf-pst когда.то Ходжа-quot мужчина-indef

Жил-был мужчина по имени Ходжа.

## 3 15.974-23.994

ауИ зны квт1У-рба-к1 йЫ-ма-н

awə́j znə kʷṭə́w-rba-ḳ jə́-ma-n

dist когда.то курица-самец-indef 3m.io-иметься-pst

У него когда-то был петух.

## 4 24.436-32.016

Д-г1-а-джЫ.л-ц1-д д-а-пшЫ-н а-квт1У-рба а-тдзЫ д-г1-а-джЫ.л-ц1д а-квт1У-рба д-а-пшЫ-н й-х1в-и-д ауА.са

d-ʕ-a-ǯə́.l-c̣-d d-a-pšə́-n a-kʷṭə́w-rba a-tʒə́ d-ʕ-a-ǯə́.l-c̣d a-kʷṭə́w-rba d-a-pšə́-n j-hʷ-əj-d awá.sa

3h.abs-cisl-3n.io-loc-проходить-dcl 3h.abs-3n.io-смотреть-pst def-курица-самец def-дом 3h.abs-cisl-3n.io-loc-проходить-dcl def-курица-самец 3h.abs-3n.io-смотреть-pst 3n.abs+3m.erg-говорить-prs-dcl так

Вышел посмотрел на петуха, вышел из дома посмотрел на петуха и сказал:

## 5 32.269-39.403

ай арА а-квт1У-рба-гьи й-а-хъаз-хА-д арЫ-гьи с-щЫ-б-та джьышв-джьЫк1а-ла й-с-ц1аг1А-б-та дзЫрдза хъаг1А-к1 с-чпа-б

aj ará a-kʷṭə́w-rba-g’əj j-a-qaz-χá-d arə́-g’əj s-š’ə́-b-ta ̊ǯ’əŝ-ǯ’ə́ḳa-la j-s-c̣aʕá-b-ta ʒə́rʒa qaʕá-ḳ s-č’pa-b

ptcl prox def-курица-самец-add 3n.abs-3n.io??-один-inc-dcl prox-add 1sg.erg-убить-npst-adv чеснок-соль-ins 3n.abs-1sg.erg-солить-npst-adv дзырдза вкусный-indef 1sg.erg-делать-npst

"Этот петух остался один, я его зарежу, засолю с чесноком и приготовлю вкусную дзырдзу."

## 6 40.897-42.999

Й-ауА-шт1-щта

j-awá-šṭ-š’ta

3n.abs-мочь-fut-dcl=ptcl

Ну хорошо.

## 7 43.279-47.813

Д-г1а-й-д А-х1вспа г1а-й-Ахв-д й-щы-д й-а-л-йы-р-гА-д й-жвы-д

d-ʕa-j-d á-hʷspa ʕa-j-áχʷ-d j-š’ə-d j-a-l-jə-r-gá-d j-ẑə-d

3h.abs-cisl-идти-dcl def-нож cisl-3sg.erg-брать-dcl 3n.abs+3m.erg-убить-dcl 3n.abs-3n.io-loc-3m.erg-caus-??-dcl 3n.abs+3m.erg-варить-dcl

Пришел, взял нож, зарезал, разделал, сварил.

## 8 48.022-53.95

Джьышв-джьЫк1а-ла й-ц1аг1А-н а-х1Акв й-А-кв-йы-р-гылы-н а-дзАк1ьа-ла

̊ǯ’əŝ-ǯ’ə́ḳa-la j-c̣aʕá-n a-hákʷ j-á-kʷ-jə-r-gələ-n a-ʒáḳ’a-la

чеснок-соль-ins 3n.abs+3sg.erg-солить-pst def-печь 3n.abs-3n.io-loc-3dg.erg-caus-стоять-pst 3n.io-край-ins

Посолил чесноком с солью, поставил на печь, на край.

## 9 54.381-60.431

арИ мач1-к1 а-джьЫш г1А-дза-ла-л-уа с-цА-б-та мш1-квАк1в-гьи г1а-з-г-б

arə́j mač̣’-ḳ a-ǯ’ə́š ʕá-ʒa-la-l-wa s-cá-b-ta mč̣-kʷáḳʷ-g’əj ʕa-z-g-b

prox мало-indef def-чеснок cisl-прибывать-lat-iter-ipf 1sg.abs-идти-npst-adv дрова-??-add cisl-1sg.erg-нести-npst

"Пока пропитается чесноком, пойду принесу немного дров".

## 10 62.499-68.228

д-джЫ-квы-л-д д-шы-мг1вАйс-уа-зы-мца чк1вын-к1 д-г1а-й-ш1а-швА-д

d-ǯə́-kʷə-l-d d-šə-mʕʷájs-wa-zə-mca č’ḳʷən-ḳ d-ʕa-j-č̣a-ŝá-d

3h.abs-loc-loc-отправляться-dcl 3h.abs-rel.mnr-путешествовать-ipf-pst.nfin-cvb парень-indef 3h.abs-cisl-3m.io-loc-попадаться-dcl

Он пошел и по дороге встретил мальчика.

## 11 70.245-72.736

А-чк1вын д-г1а-й-ц1аг1-И-д

á-č’ḳʷən d-ʕa-j-c̣aʕ-ə́j-d

def-парень 3h.abs-cisl-3m.io-спросить-prs-dcl

мальчика спрашивает

## 12 73.198-75.063

Й-ш-пЫ-ъ-у Х1ваджьА й-х1ва-н

j-š-pə́-ʔ-əw hʷaǯ’á j-hʷa-n

3n.abs-rel.mnr-q.adv-быть-ipf Ходжа 3n.abs+3m.erg-говорить-pst

как.дела Ходжа - сказал

## 13 75.102-77.144

Й-ауА-шт1 пЫт1а уа у-ш-пЫ-ъ-у

j-awá-šṭ pə́ṭa wa əw-š-pə́-ʔ-əw

3n.abs-мочь-fut-dcl ??? ты.m 2m.abs-rel.mnr-q.adv-быть-ipf

хорошо (ласк.обращение) ты как?

## 14 77.236-80.66

у-а-ба-цА-уа й-х1ва-н абарАхь А-бна с-ц-и-д й-х1ва-д са

w-a-ba-cá-wa j-hʷa-n abaráχ’ á-bna s-c-əj-d j-hʷa-d sa

2m.abs-rel.loc-q.adv-идти-ipf 3m.erg-говорить-pst prox.loc def-лес 1sg.abs-идти-prs-dcl 3m.erg-говорить-dcl я

куда.идешь? сказал вот в.лес иду

## 15 81.942-87.103

с-на-у-ц-хърЫг1ы-ш-ма уыс с-уыс з-квЫ-йа й-х1ва-н мамО мамО й-х1ва-д

s-na-w-c-qrə́ʕə-š-ma wəs s-əwəs z-kʷə́-ja j-hʷa-n mamáw mamáw j-hʷa-d

1sg.abs-trloc-2m.io-com-помочь-fut-q дело 1sg.io-дело rel.erg-???-qn 3m.erg-говорить-pst нет нет 3m.erg-говорить-dcl

Помочь тебе? Как мне быть? - сказал. - Нет, нет, - сказал (Ходжа).

## 16 87.971-91.056

са зымг1вА зымг1вА са йы-с-зы-чп-У-ш-т1 й-х1в-и-д

sa zəmʕʷá zəmʕʷá sa jə-s-zə-č’p-ə́w-š-ṭ j-hʷ-əj-d

я всё всё я 3n.abs-1sg.io-pot-делать-ipf-fut-dcl 3m.erg-говорить-prs-dcl

Я всё-всё сам сделаю, - сказал он.

## 17 96.223-102.298

ауАса й-ай-чвАжва й-н-ай-чвАжва й-ай-чвАжв-у-мца Х1ваджьА й-г1а-й-А-й-х1в-и-д

awása j-aj-ĉáẑa j-n-aj-ĉáẑa j-aj-ĉáẑ-əw-mca hʷåǯ’á j-ʕa-j-á-j-hʷ-əj-d

prox.adv 3pl.abs-rec.io-разговаривать 3pl.abs-trloc-rec.io-разговаривать 3pl.abs-rec,io-разговаривать-ipf-cvb Ходжа 3n.abs-cisl-3m.io-dat-3m.erg-говорить-prs-dcl

Так в разговоре (мальчик) Ходже говорит:

## 18 102.491-108.491

квт1У-рба-к1 сЫ-ма-н-та й-х1ва-д а-квт1У-рба й-с-щЫ-д

kʷṭə́w-rba-ḳ sə́-ma-n-ta j-hʷa-d a-kʷṭə́w-rba j-s-š’ə́-d

курица-самец-indef 1sg.erg-иметь-pst-adv 3m.erg-говорить-dcl def-курица-самец 3n.abs-1sg.erg-убивать-dcl

петух у.меня.был - сказал - петуха убил

## 19 108.537-112.452

й-з-жвы-д джьышв-джьЫк1а-ла й-с-ц1г1а-д

j-z-ẑə-d ̊ǯ’əŝ-ǯ’ə́ḳa-la j-s-c̣ʕa-d

3n.abs-1sg.erg-варить-dcl чеснок-соль-ins 3n.abs-1sg.erg-солить-dcl

сварил чесноком.с.солью заправил

## 20 113.652-115.906

а-х1Акв й-а-хъвЫ-н-сы-р-гылы-н а-кас[трюль]

a-hákʷ j-a-qʷə́-n-sə-r-gələ-n a-kastrjuɮ

def-печка 3n.abs-3n.io-loc-trloc-1sg.erg-caus-стоять-pst def-кастрюля

на.печку поставил кастрюлю

## 21 116.143-119.889

а-ш1Ымта й-тА-та с-г1а-джвЫ-квы-л-д й-х1ва-д

a-č̣ə́mta j-tá-ta s-ʕa-ʒ̂ə́-kʷə-l-d j-hʷa-d

def-кастрюля 3n.abs-быть.в-adv 1sg.erg-loc-loc-отправляться-dcl 3m.erg-говорить-dcl

(Петух) лежит в кастрюле, а я ушел, - сказал.

## 22 123.219-125.422

А-тыдз-гьИ ц1Апха а-с-т-д, й-х1ва-д

á-təʒ-g’ə́j c̣ápχa a-s-t-d j-hʷa-d

def-дом-add замок 3n.io-1sg.erg-выдавать-dcl 3m.erg-говорить-dcl

и.дом замок закрыл сказал

## 23 125.549-130.633

а-ц1апха-гьИ А-тдзы у-ан-г1а-джЫ-л-ц1-ра а-х1Ахъв й-щт1-У А-ц1ахь йы-ц1а-с-ц1А-д й-х1ва-д

a-c̣apχa-g’ə́j á-tʒə w-an-ʕa-ǯə́-l-c̣-ra a-háqʷ j-š’ṭ-ə́w á-c̣aχ’ jə-c̣a-s-c̣á-d j-hʷa-d

def-ключ-add def-дом 2m.abs-rel.tmp-cisl-loc-ins-идти-msd def-камень rel.abs-лежать-ipf 3n.io-низ 3n.abs-loc-1sg.erg-класть-dcl 3m.erg-говорить-dcl

И выходя из дома, ключ положил под камень, лежащий рядом, - сказал.

## 24 133.011-135.655

ауа дак1в у-а-хьы-м-сы-н й-х1ва-д

awa daḳʷ əw-a-χ’ə-m-sə-n j-hʷa-d

dist ??? 2m.abs-3n.io-loc-neg-касаться-imp.neg 3m.erg-говорить-dcl

Ты его не трогай, - сказал. (мало - для связки слов)

## 25 135.871-137.506

й-аУ-б-щта й-аУ-б

j-aw-b-š’ta j-aw-b

3n.abs-получаться-dcl=ptcl 3n.abs-получаться-dcl

ладно ладно

## 26 137.771-142.304

Ды-мг1вЫс-т1 Х1ваджьА А-бна-ла

də-mʕʷə́s-ṭ hʷaǯ’á á-bna-la

3h.abs-отправляться-dcl Ходжа def-лес-ins

пошел Ходла к.лесу

## 27 143.706-148.994

Д-ца-д А-бна мш1ы г1а-п-и-къЫ-д й-тшадА й-а-н-и-ц1А-д

d-ca-d á-bna mč̣ə ʕa-p-əj-q̇ə́-d j-čadá j-a-n-əj-c̣á-d

3h.abs-идти-dcl def-лес дрова cisl-3n.io-loc-3m.erg-резать-dcl 3m.io-осел 3n.abs-3n.io-trloc-3m.erg-класть-dcl

пошел в.лес, дров нарубил, на.осла положил.их

## 28 149.172-151.206

Д-г1А-къванчы-хы-н

d-ʕá-q̇ʷanč’ə-χə-n

3h.abs-cisl-???-re-pst

развернулся

## 29 151.444-158.828

Д-ш-г1А-й-хвазы-мца-ра-к1 ауач1квЫн д-г1А-й-ш1а-ша-д

d-š-ʕá-j-χʷazə-mca-ra-ḳ awač̣’kʷə́n d-ʕá-j-č̣a-ša-d

3h.abs-rel.mnr-cisl-3m.erg-???-cvb-msd-один dist+def-парень 3h.abs-cisl-3m.io-loc-попадаться-dcl

Как.он.ехал, этого.мальчик он.встретил

## 30 159.197-162.281

Д-з-А-чважва-з а-ч1квЫн д-атА-г1а-й-ш1а-ша-х-д

d-z-á-ĉaẑa-z a-č̣’kʷə́n d-atá-ʕa-j-č̣a-ša-χ-d

3h.abs-rel.io-dat-разговаривать-pst.nfin def-парень 3h.abs-re.emp-cisl-3m.io-loc-попадаться-re-dcl

с.кем.он.разговаривал с.мальчтком он.снова.встретился

## 31 162.598-166.48

о Х1ваджьА дарА ласЫ у-а-г1а-хъы-н-х1вЫ-х-д й-х1ва-д й-аш1Ы-та-гьи

aw hʷaǯ’á dará lasə́ w-a-ʕa-qə-n-hʷə́-χ-d j-hʷa-d j-ač̣ə́-ta-g’əj

ptcl Ходжа они быстрый 2m.abs-3n.io-cisl-loc-loc-поворачиваться-re-dcl 3m.erg-говорить-dcl 3n.abs-???-adv-add

о Ходжа как ты быстро вернулся сказал

## 32 166.6-168.753

й-аш1Ы-та-гьи у-гьы-м-къАд-щди йарА

j-ač̣ə́-ta-g’əj w-g’ə-m-q̇ád-š’dəj jará

3n.abs-???-adv-add 2m.abs-neg.emp-3m.erg-neg-долгий???-dcl-??? он

Почти ты не задержался.

## 33 168.984-171.95

мамО с-гьы-м-къА-д й-х1ва-д бытА

mamáw s-g’ə-m-q̇á-d j-hʷa-d bətá

нет 1sg.abs-neg.emp-neg-долгий???-dcl 3m.erg-говорить-dcl ???

нет, я.не.долго говорит мой.маленький

## 34 172.006-174.74

ауИ й-у-А-с-х1выс-з за.к1-гьИ гьа-зЫ-у-м-ха-ма мамО й-х1ва-д

awə́j j-əw-á-s-hʷəs-z zaḳ-g’ə́j g’a-zə́-w-m-χa-ma mamáw j-hʷa-d

dist rel.abs-2m.io-dat-1sg.erg-говорить-??-pst.nfin один-add neg.emp-3n.io-ben-2m.erg-neg-??-работать-q нет 3m.erg-говорить-dcl

это то.что.я.тебе.сказал ничего не.сделал? нет говорит

## 35 174.752-180.389

но ауА у-тдзЫ й-х1ва-д а-чвынц1-квА шАбашв-та щардА-та й-акъЫбсыг1ы-н й-х1ва-д

naw awá w-tʒə́ j-hʷa-d a-ĉənc̣-kʷá šábaŝ-ta š’ardá-ta j-aq̇ə́bsəʕə-n j-hʷa-d

но dist 2m.io-дом 3m.erg-говорить-dcl def-муха-pl очень-adv много-adv 3pl.abs-3n.io-??-npst 3m.erg-говорить-dcl

но в.этом доме говорит мухи сильно.много пролетали говорит

## 36 180.581-184.513

ауИ а-пнЫ у-а-пшЫ-х й-х1вА-д уа тОчна-та йы-гь-сы-з-дЫра-м

awə́j a-pnə́ w-a-pšə́-χ j-hʷá-d wa táwč’na-ta jə-g’-sə-z-də́ra-m

dist 3n.io-возле 2m.abs-3n.io-смотреть-re 3m.erg-говорить-dcl ты.m точно-adv 3n.abs-neg.emp-1sg.erg-pot-знать-neg

ты сам посмотри, - сказал, - я точно не помню.

## 37 186.175-187.714

й-у-х1в-У-ш аш1Ы-йа й-х1ва-н

j-əw-hʷ-ə́w-š ač̣ə́-ja j-hʷa-n

rel.abs-2m.erg-говорить-ipf-fut принадлежать-qn 3m.erg-говорить-npst

Что ты хотел сказать? - сказал.

## 38 187.754-189.351

щта щта

š’ta š’ta

ptcl ptcl

Да, да.

## 39 189.604-192.588

мач1-к1-гьИ лагА-млАга-дз д-Аъа-н йарА Х1ваджьА

mač̣’-ḳ-g’ə́j lagá-mlága-ʒ d-áʔa-n jará hʷaǯ’á

мало-num-add глупый-neg~глупый-int 3n.abs-быть-pst он Ходжа

немного придурковатым был сам Ходжа

## 40 192.745-194.347

д-цА-хы-н

d-cá-χə-n

3h.abs-идти-re-pst

вернулся.домой

## 41 194.827-199.378

Х1ваджьА д-ъА-дза-ны-мы-з ауА а-чк1вЫн д-на-шылЫ-д-та

hʷaǯ’á d-ʔá-ʒa-nə-mə-z awá a-č’ḳʷə́n d-na-šələ́-d-ta

Ходжа 3h.abs-rel.loc-loc-trloc-иметься-pst.nfin dist def-парень 3h.abs-trloc-заходить-dcl-abs

Ходжи пока.не.было этот парень заходит

## 42 199.531-205.675

д-ц-и-д а-ц1апхА а-х1Ахъв а-х1Ахъв й-щта-й-ц1А-з й-г1А-ц1-и-хы-д-та а-тдзЫ й-г1а-й-т1-И-д д-на-шыл-И-д-та

d-c-əj-d a-c̣apχá a-háqʷ a-háqʷ j-š’ta-j-c̣á-z j-ʕá-c̣-əj-χə-d-ta a-tʒə́ j-ʕa-j-ṭ-ə́j-d d-na-šəl-ə́j-d-ta

3h.abs-идти-prs-dcl def-ключ def-камень def-камень кrel.abs-loc-3m.erg-класть-pst.nfin 3n.abs-csl-loc-3m.erg-выкапывать-dcl-adv def-дом 3n.abs-csl-3m.erg-открывать-prs-dcl 3h.abs-trloc-заходить-prs-dcl-adv

идет ключ под.камнем под.камнем берет положенный берет, дом открывает, заходит

## 43 206.033-210.592

а-х1Акв й-а-хвы-н-гыл-У а-ш1Ымта й-г1а-й-Ахв-и-д й-г1-а-хъ-и-т1-И-д

a-hákʷ j-a-χʷə-n-gəl-ə́w a-č̣ə́mta j-ʕa-j-áχʷ-əj-d j-ʕ-a-q-əj-ṭ-ə́j-d

def-печка rel.abs-3n.io-loc-trloc-стоять-ipf def-кастрюля 3n.abs-csl-3m.erg-брать-prs-dcl 3n.abs-csl-3n.io-loc-3m.erg-открывать-prs-dcl

на.печке которая.стоит большую.тарелку берет открывает

## 44 210.657-213.504

а-жьЫ й-т-У зымг1вА й-ф-И-д-та

a-ž’ə́ j-t-ə́w zəmʕʷá j-f-ə́j-d-ta

def-мясо rel.abs-быть.на-ipf все 3n.avs-есть-prs-dcl-adv

мясо которое.находится всё съедает

## 45 213.619-214.958

жьАжьа

ž’áž’a

мясо

мясо (так дети называют)

## 46 216.897-224.126

й-а-хъа-й-р-п-И-д чвынц1Ы-к1 г1а-й-к1-И-д г1вЫда дУ-к1 г1а-й-к1-И-д а-г1выда-гьИ ауА а-пнЫ й-та-йы-р-ш1-И-д-та а-кастрюль-гьИ а-хъарпА а-хъа-йы-р-пА-х-и-д

j-a-qa-j-r-p-ə́j-d ĉənc̣ə́-ḳ ʕa-j-ḳ-ə́j-d ʕʷə́da də́w-ḳ ʕa-j-ḳ-ə́j-d a-ʕʷəda-g’ə́j awá a-pnə́ j-ta-jə-r-č̣-ə́j-d-ta a-kastrjuɮ-g’ə́j a-qarpá a-qa-jə-r-pá-χ-əj-d

3n.abs-3n.io-loc-3m.erg-caus-напарываться муха-indef csl-3m.erg-ловить-prs-dcl овод большой-indef csl-3m.erg-ловить-prs-dcl def-овод-add dist 3n.io-возле 3n.abs-loc-3m.erg-caus-??-prs-dcl-adv def-кастрюля-add 3n.io-крышка 3n.io-3m.erg-caus-напарываться-re-prs-dcl

закрывает муху ловит овода большого ловит, и овода туда к сажает, а.кастрюлю крышкой закрывает

## 47 224.356-228.203

а-ш1ымтА а-хъарпА а-хъа-йы-р-п-И-д-та йы-р-гЫл-х-и-д

a-č̣əmtá a-qarpá a-qa-jə-r-p-ə́j-d-ta jə-r-gə́l-χ-əj-d

def-кастрюля 3n.io-крышка 3n.io-loc-3m.erg-caus-напарываться-prs-dcl-adv 3n.abs+3m.erg-caus-стоять-re-prs-dcl

кастрюли крышкой закрывает и ставит(на место)

## 48 229.391-233.831

д-г1-а-джЫ-л-ц1-и-д ц1апхА А-й-т-и-д а-ц1апха-гьИ а-х1Ахъв йЫ-ц1а-й-ц1-и-д-та д-цА-х-и-д

d-ʕ-a-ǯə́-l-c̣-əj-d c̣apχá á-j-t-əj-d a-c̣apχa-g’ə́j a-háqʷ jə́-c̣a-j-c̣-əj-d-ta d-cá-χ-əj-d

3h.abs-csl-3n.io-loc-ins-отправляться-prs-dcl замок 3n.io-3m.erg-приделывать-prs-dcl def-ключ-add def-камень 3n.abs-loc-3m.erg-класть-prs-dcl-adv 3h.abs-идти-re-prs-dcl

Выходит, закрывает на ключ, ключ кладет под камень и уходит.

## 49 233.87-241.665

Х1ваджьА д-ш-а-г1А-й-хва-зы-мца ауИ д-г1а-й-ш1а-шв-И-д-та ауАса хабАр р-х1в-И-д-та Х1ваджьА й-Унаг1ва д-г1А-й-х-и-д

hʷaǯ’á d-š-a-ʕá-j-χʷa-zə-mca awə́j d-ʕa-j-č̣a-ŝ-ə́j-d-ta awása χabár r-hʷ-ə́j-d-ta hʷaǯ’á j-ə́wnaʕʷa d-ʕá-j-χ-əj-d

Ходжа 3h.abs-rel.mnr-3n.io-csl-3m.erg-брать-pst.nfin-cvb dist 3h.abs-csl-3m.io-loc-попадаться-prs-dcl-adv так рассказ 3pl.erg-говорить-prs-dcl-adv Ходжа 3m.io-дом 3h.abs-csl-приходить-re-prs-dcl

На обратном пути Ходжа встречает его, они разговаривают и после этого Ходжа возвращается домой.

## 50 242.24-251.28

ауИ й-Унаг1ва д-ъа-г1А-й-хы-з а-пнЫ ай й-х1ва-д ужвжвЫ абарАхь а-квт1У-рба-гьи ужвжвЫ й-с-ф-у-ш-д й-х1ва-д

awə́j j-ə́wnaʕʷa d-ʔa-ʕá-j-χə-z a-pnə́ aj j-hʷa-d wẑẑə́ abaráχ’ a-kʷṭə́w-rba-g’əj wẑẑə́ j-s-f-əw-š-d j-hʷa-d

dist 3m.io-дом 3h.abs-rel.loc-csl-приходить-re-pst.nfin 3n.io-возле ptcl 3m.erg-говорить-dcl сейчас dist.loc def-курица-самец-add сейчас 3n.abs-1sg.erg-есть-ipf-fut-dcl 3m.erg-говорить-dcl

Дома, куда он пришел, он думаент: "А, - говорит, - сейчас вот петуха я съем".

## 51 251.976-256.807

БзИ-та-гьи й-А-ла-л-д й-х1ва-д арИ а-джыш-джьЫк1а

bzə́j-ta-g’əj j-á-la-l-d j-hʷa-d arə́j a-ǯəš-ǯ’ə́ḳa

хороший-adv-add 3n.abs-3n.io-ins-войти-dcl 3m.erg-говорить-dcl prox def-чеснок-соль

И хорошо просолился чесноком с солью, говорит, он.

## 52 259.199-264.343

Д-г1А-й-и-д й-г1-а-хъ-и-т1-И-д-та А-быг1в-ква й-б-и-д

d-ʕá-j-əj-d j-ʕ-a-q-əj-ṭ-ə́j-d-ta á-bəʕʷ-kʷa j-b-əj-d

3h.abs-csl-приходить-prs-dcl 3n.abs-csl-3n.io-loc-3m.erg-открывать-prs-dcl-adv def-кость-pl 3m.erg-видеть-prs-dcl

Приходит, открывает, видит кости.

## 53 264.452-267.138

а-г1вЫда-гьи г1-а-тЫ-пссг1-и-д

a-ʕʷə́da-g’əj ʕ-a-tə́-pssʕ-əj-d

def-овод-add csl-3n.io-loc-летать-prs-dcl

И вылетает овод.

## 54 267.521-273.886

ари-гьма й-х1ва-д арА г1вЫда й-а-ф-д й-х1ва-д арИ жьЫ-та й-та-з шабгАз с-кастрюль

arəj-g’ma j-hʷa-d ará ʕʷə́da j-a-f-d j-hʷa-d arə́j ž’ə́-ta j-ta-z šabgáz s-kastrjuɮ

prox-?? 3m.erg-говорить-dcl prox+def овод 3n.abs-3n.erg-есть-dcl 3m.erg-говорить-dcl prox мясо-adv rel.abs-быть.в-pst.nfin ?? 1sg.io-кастрюля

вот.это-да говорит этот овод съел говорит это мясо которое.было все.это в.кастрюле

## 55 275.13-280.834

ауИ с-щуА-ш-д й-х1ва-д а-ц1Ыхъва д-та-гЫлы-н хъарА-к1 д-а-р-цА-д

awə́j s-š’əwá-š-d j-hʷa-d a-c̣ə́qʷa d-ta-gə́lə-n qará-ḳ d-a-r-cá-d

dist 1sg.erg-убивать-ipf-fut-dcl 3m.erg-говорить-dcl 3n.io-хвост 3h.abs-loc-стоять-pst далекий-indef 3h.abs-3n.erg-caus-идти-dcl

Убью его, - сказал, - побежал следом и овод его увел.

## 56 283.479-296.29

ауА д-ъ-а-р-цА-з а-пнЫ й-гь-и-зЫ-м-щ-д щта д-ъ-а-р-цА-з а-пнЫ д-г1а-псА-д ды-мла-щЫ-у-д

awá d-ʔ-a-r-cá-z a-pnə́ j-g’-əj-zə́-m-š’-d š’ta d-ʔ-a-r-cá-z a-pnə́ d-ʕa-psá-d də-mla-š’ə́-w-d

dist 3h.abs-rel.loc-3n.erg-caus-идти-pst.nfin 3n.io-возле 3n.abs-neg.emp-3m.io-pot-neg-убить-dcl ptcl 3h.abs-rel.loc-3n.erg-caus-идти-pst.nfin 3n.io-возле 3h.abs-csl-уставать-dcl 3h.abs-голодный-??-ipf-dcl

туда куда.его.повел там не.смог.убить - - куда.повел там устал, проголодался

## 57 297.766-300.224

уаг1а-квА-к1 г1А-й-ва й-ба-д

waʕa-kʷá-ḳ ʕá-j-va j-ba-d

народ-pl-indef csl-приходить-ipf 3m.erg-видеть-dcl

Увидел, что люди идут.

## 58 300.571-303.427

д-на-скьА-н а-бЫхъв д-А-ц1а-гыл-д

d-na-sk’á-n a-bə́qʷ d-á-c̣a-gəl-d

3h.abs-trloc-двигаться-pst def-гора 3h.abs-3n.io-loc-стоять-dcl

Он пошёл, встал под горой.

## 59 303.515-305.326

а-бЫхъв й-к1ы-н

a-bə́qʷ j-ḳə-n

def-гора 3m.erg-держать-pst

гору держит

## 60 305.376-312.785

джьамаг1Ат арИ а-бЫк1в г1а-к1А-х1-и-д й-х1ва-д арИ шв-г1а-с-ц-хърг1А-та й-сы-ц-шв-к1 й-х1ва-д арИ а-бЫк1в

ǯ’amaʕát arə́j a-bə́ḳʷ ʕa-ḳá-h-əj-d j-hʷa-d arə́j ŝ-ʕa-s-c-qrʕá-ta j-sə-c-ŝ-ḳ j-hʷa-d arə́j a-bə́ḳʷ

джамаат prox def-гора csl-loc-падать-prs-dcl 3m.erg-говорить-dcl prox 2pl.abs-csl-1sg.io-com-помогать-adv 3n.abs-1sg.io-com-2pl.erg-держать 3m.erg-говорить-dcl prox def-гора

люди, эта гора падает, говорит, помогите вместе(подержзите) говорит, эту гору

## 61 315.135-321.694

ауАт й-г1а-мг1вА.йс-уа-з ауА а-уаг1А-ква г1а-й-д а-бык1в й-А-ц1а-й-р-гылы-н

awát j-ʕa-mʕʷájs-wa-z awá a-waʕá-kʷa ʕa-j-d a-bəḳʷ j-á-c̣a-j-r-gələ-n

dist.pl rel.abs-csl-путешествовать-ipf-pst.nfin dist def-народ-pl csl-приходить-dcl def-гора 3pl.abs-3n.io-loc-3m.erg-caus-стоять-pst

Эти путешествующие люди пришли, и он сделал так, чтобы они стояли под горой.

## 62 321.784-327.284

хьАта-гьи йы-рЫ-ма-з зымг1вА на-й-Ахвы-д й-фа-д йЫ-мгва йы-р-тшЫ-н

χ’áta-g’əj jə-rə́-ma-z zəmʕʷá na-j-áχʷə-d j-fa-d jə́-mgʷa jə-r-čə́-n

???-add rel;.abs-3pl.erg-иметь-pst.nfin все trloc-3m.erg-брать-dcl 3n.abs+3m.erg-есть-dcl 3m.io-живот 3m.erg-caus-???-pst

еда которая.у.н их.была всю забрал съел свой.живот набил

## 63 327.395-330.726

д-мг1вы.с-х-д ауАт-гьи швАцагла-з й-а-г1А-н-ха-д

d-mʕʷəs-χ-d awát-g’əj ŝácagla-z j-a-ʕá-n-χa-d

3h.abs-путешествовать-re-dcl dist.pl-add ???-pst.nfin 3pl.abs-3n.io-csl-trloc-оставаться-dcl

он.пошел а.эти которых.он.заставил.стоять как.они остались.стоять

## 64 332.934-334.654

мыш-к1 ц1ы-н

dməš-ḳ c̣ə-n

день-indef миновать-pst

один.день прошел

## 65 334.744-336.999

д-г1а-рынйЫ-д лЫгажв-к1

d-ʕa-rənjə́-d lə́gaẑ-ḳ

3h.abs-csl-???-dcl старик-indef

подошел дедушка

## 66 337.133-343.302

а-лЫгажв ауИ г1а-р-И-ху-и-д й-а-ч1вЫ-йа арА-бык1в швы-з-А-ц1а-гыл-у й-х1ва-н

a-lə́gaẑ awə́j ʕa-r-ə́j-χəw-əj-d j-a-ĉ̣ə́-ja ará-bəḳʷ ŝə-z-á-c̣a-gəl-əw j-hʷa-n

def-старик dist csl-3pl.io-3m.erg-???-prs-dcl rel.abs-3n.io-poss-qn prox+def-гора 2pl.abs-rel.io+ben-3n.io-loc-стоять-ipf 3m.erg-говорить-pst

дедушка им говорит: зачем под.этой.горой вы.стоите, сказал

## 67 343.816-347.799

арИ Х1ваджьА арАса й-г1а-х1-А-й-х1ва-д а-бЫк1в г1-а-к1А-х1-и-д ужвжвЫ

arə́j hʷaǯ’á arása j-ʕa-h-á-j-hʷa-d a-bə́ḳʷ ʕ-a-ḳá-h-əj-d wẑẑə́

prox Ходжа так 3n.abs-csl-1pl.io-dat-3m.erg-говорить-dcl def-гора csl-3n.io-loc-падать-prs-dcl сейчас

этот Ходжа так нам.сказал гора падает сейчас

## 68 348.082-352.625

а-джьамаг1Ат г1А-з-д-та с-г1А-й-хва-ш-д й-х1ва-д дына-джвЫ-квы-лы-н д-гь-Аъа-м й-х1ва-д ужвжв-г1ан-дзА-ра

a-ǯ’amaʕát ʕá-z-d-ta s-ʕá-j-χʷa-š-d j-hʷa-d dəna-ʒ̂ə́-kʷə-lə-n d-g’-áʔa-m j-hʷa-d wẑẑ-ʕan-ʒá-ra

def-джамаат csl-1sg.erg-вести-adv 1sg.abs-csl-3m.erg-брать-fut-dcl 3sg.erg-говорить-dcl filler-loc-loc-отправляться-pst 3h.abs-neg.emp-быть-neg 3m.erg-говорить-dcl сейчас-время-lim-msd

людей я.приведу сказал(Ходжа) сказали пошел его.нет сказали до.сих.пор

## 69 353.428-360.259

ай й-х1ва-д Х1ваджьа й-р-лАга-з й-х1ва-д ъазАг1ва й-гь-швы-мА-м

aj j-hʷa-d hʷaǯ’a j-r-lága-z j-hʷa-d ʔazáʕʷa j-g’-ŝə-má-m

ptcl 3m.erg-говорить-dcl Ходжа 3pl.abs+3m.erg-caus-дурак-pst.nfin 3m.erg-говорить-dcl лекарство 3n.abs-neg.emp-2pl.erg-иметь-neg

ай, говорит Ходжа обурил говорит (для.вас) лекарства нет